



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
3 April 2013
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Двадцать вторая сессия

Пункт 1 повестки дня

Организационные и процедурные вопросы

Вербальная нота Постоянного представительства Республики Куба при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве от 19 марта 2013 года в адрес секретариата Совета по правам человека

Постоянное представительство Республики Куба при Отделении Организации Объединенных Наций и других международных организациях в Женеве свидетельствует свое уважение секретариату Совета по правам человека и имеет честь настоящим препроводить заявления, сделанные 6 марта 2013 года Послом и Постоянным представителем Кубы Анаянси Родригесом Камехо и Послом и Постоянным представителем Многонационального Государства Боливия Анхеликой Наварро в связи с кончиной Президента Боливарианской Республики Венесуэла команданте Уго Рафаэля Чавеса Фриаса.

Постоянное представительство Республики Куба просит секретариат опубликовать оба документа в качестве документов двадцать второй сессии Совета по правам человека на всех официальных языках Организации Объединенных Наций.

Приложение I

[Оригинал: испанский]

Заявление Постоянного представителя Республики Куба Посла Анаянси Родригеса Камехо от имени СЛАКГ в связи с кончиной Президента Боливарианской Республики Венесуэла Уго Рафаэля Чавеса Фриаса. Двадцать вторая очередная сессия Совета по правам человека, Женева, 6 марта 2013 года

Г-н Председатель,

Наши страны с глубокой скорбью восприняли полученное вчера печальное известие о безвременной кончине Президента Боливарианской Республики Венесуэла команданте Уго Рафаэля Чавеса Фриаса.

Прежде чем продолжить это выступление, просим почтить его память минутой молчания.

Г-н Председатель,

Мы выражаем свою глубочайшую солидарность с народом и правительством братской Боливарианской Республики Венесуэла и, в особенности, с членами семьи и друзьями команданте Чавеса.

Нам с трудом верится в это печальное известие. Его кончина не оставила никого безучастным. Из жизни ушел необыкновенный, выдающийся человек, заслуживший уважение и восхищение всего мира, человек, которому все, включая его политических оппонентов, желали скорейшего выздоровления.

Следует особо отметить поддержку венесуэльского народа, которая служила ему опорой и источником любви и солидарности в наиболее трудные минуты.

Г-н Председатель,

Невозможно в столь короткое время охватить всю огромную работу команданте Чавеса. Чавес сыграл ключевую роль в деле достижения Латинской Америки своей второй независимости. Он неустанно боролся и трудился на благо не только венесуэльского народа, но и многих других стран, в особенности латиноамериканских и карибских. Он сражался за идеалы Большой родины, как и великий освободитель Симон Боливар.

Как сказал венесуэльский певец Али Примера, "тех, кто умер в борьбе за жизнь, нельзя считать мертвыми". Чавес не умер. Он вошел в историю не вчера, а более десяти лет назад, когда он возглавил Боливарианскую революцию и борьбу за подлинное единение латиноамериканских стран. Его жизнь и работа навсегда останутся для нас примером. Его личность и наследие служат источником вдохновения для всех нас, в особенности для народов, которые борются за то, чтобы изменить мир к лучшему.

Под руководством команданте Чавеса Венесуэла достигла наивысшего в ее истории пика благоденствия. Стране удалось реализовать почти все Цели

развития тысячелетия, покончить с неграмотностью, демократизировать доступ к образованию, в том числе на университетском уровне, обеспечить всеобщий охват качественными услугами здравоохранения, существенно повысить размер минимальной заработной платы, в значительной степени преодолеть наследие бедности и дать населению возможность самим распоряжаться своей судьбой и свободно строить свое политическое, экономическое и социальное будущее. Одним из ярких примеров тому является Операция "Чудо", благодаря которой удалось восстановить зрение и тем самым повысить качество жизни миллионов венесуэльцев и жителей стран Латинской Америки и Карибского бассейна.

Г-н Председатель,

Команданте Чавес – это не просто гражданин Венесуэлы; он гражданин мира и Нашей Америки. Наши народы как никогда помнят об этом и продолжают его работу, что станет наиболее достойной данью памяти политика и руководителя его калибра.

Мы убеждены, что народы Нашей Америки, следуя его примеру, продолжат добиваться подлинного единения и интеграции. Его инициативы в поддержку интеграции, такие как АЛБА, "Петрокарибе", УНАСУР и СЛАКГ, не канут в Лету, а, наоборот, будут набирать темпы.

Мы вновь заявляем о своей непреклонной солидарности с духом Боливарианской революции, с ее народом и предводителями, будучи уверенными в том, что они смогут продолжить это великое дело любви и социальной справедливости, которое начал и продвигал команданте Чавес на земле Боливара.

Президент Чавес навсегда останется в наших сердцах!

Приложение II

[Оригинал: испанский]

Заявление Постоянного представителя Многонационального Государства Боливия Посла Анхелики Наварро от имени Боливарианского альянса для народов Нашей Америки (АЛБА) в связи с кончиной Президента Боливарианской Республики Венесуэла Уго Рафаэля Чавеса Фриаса

Г-н Председатель,

Я беру слово от имени Боливарианского альянса для народов Нашей Америки (АЛБА).

Мы преисполнены невыразимой скорбью. Народы стран к югу от Рио-Браво до глубины души потрясены кончиной одного из своих самых любимых предводителей – Президента команданте Уго Чавеса Фриаса.

Особенно глубоко боль этой утраты ощущается в странах АЛБА. Нас покинул государственный муж, чьи мысли и действия вышли за границы его страны и превратились в символ борьбы за высшую справедливость и достижение самых сокровенных чаяний и надежд наших народов.

Президент Чавес сумел вернее всех уловить дух независимости и единения, присущий латиноамериканским и карибским героям, и в наиболее полной форме претворить его в жизнь, создав Боливарианский альянс для народов Нашей Америки.

АЛБА становится все более значительной политической силой на региональном и международном уровне и в настоящее время занимает самые передовые позиции в отражении попыток установить господство над нашими народами. Несомненные успехи, достигнутые Альянсом в социальной сфере, также перекинулись через границы и стали истинным отражением дела поощрения подлинных прав человека для всех.

И во главе этого союза народов, этой борьбы за интеграцию стоял, стоит и будет стоять команданте Чавес, основатель этого бескорыстного и достойного дела, имя которому АЛБА!

Поэтому наша боль придаст нам решимости. Поэтому наша скорбь переродится в приверженность продолжению его дела, достигшего уже мировых масштабов.

Президент Чавес будет жить вечно, поскольку живут и процветают его идеи и его пример. Он занял место на Олимпе латиноамериканских и карибских героев и, как и Боливар, с небес Америки будет и дальше бороться за достоинство народов мира.

Большое спасибо.